

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 403	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No. 403
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 11.10.2017 г., в 10:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 11.10.2017, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl., 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Петър Холаковски	1. Mr. Petr Holakovsky
2. г-н Виктор Любомиров Станчев	2. Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev
3. г-н Томаш Пецка	3. Mr. Tomáš Pecka
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 4 от дневния ред: Вземане на решение за избор на изпълнител в открита процедура за възлагане на обществена поръчка с реф. № PPC 17-062 и предмет: „Изпълнение на строително-монтажни работи за направа на топлоизолация, хидроизолация и мълниезщитна инсталация на покриви на подстанции, собственост на „ЧЕЗ Разпределени България“ АД, на територията на регион София“.</p>	<p>Under item 4 of the agenda: Taking decision about selection of contractor within open procedure of public procurement awarding with ref. number PPC 17-062 and subject “Performance of construction assembly works on hydro insulation, heating insulation and lightning protection installation of roofs of substations property of CEZ Distribution Bulgaria AD at the territory of Sofia“.</p>

<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД поръчка с предмет: „Изпълнение на строително-монтажни работи за направа на топлоизолация, хидроизолация и мълниезщитна инсталация на покриви на подстанции, собственост на „ЧЕЗ Разпределени България“ АД, на територията на регион София“ и идентификационен (референтен) № PPC 17-062, е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD- 4718/15.08.2017 г., предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p>	<p>The Chairman gave the floor to Mr. Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure with subject with subject with subject “Performance of construction assembly works on hydro insulation, heating insulation and lightning protection installation of roofs of substations property of CEZ Distribution Bulgaria AD at the territory of Sofia“ and ref. number PPC 17-062, there has been submitted a letter accompanied by report of the Commission appointed by Order No. CD-ORD-4718/15.08.2017, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 4 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 4 of the agenda.</p>
<p>Пристъпни се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 22, ал. 1, т. 6 и т. 8 и чл. 108, т. 1 и т. 4 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), въз основа на резултатите от работата на комисията, отразени в Доклад от 05.10.2017 г. и в съпътстващите го документи, изготвени в хода на работата на комисията, както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. С Решение № PPC 17-062-1 от 07.07.2017 г., възложителят е открил процедура за възлагане на обществена поръчка от вида „открита процедура“ по чл. 18, ал. 1, т. 1 от ЗОП с предмет „Изпълнение на строително-монтажни работи за направа на топлоизолация, хидроизолация и мълниезщитна инсталация на покриви на подстанции, собственост на „ЧЕЗ Разпределени България“ АД, на територията на регион София“ и идентификационен (референтен) № PPC 17-062; 2. Предметът на обществената поръчка е разделен на 3 (три) обособени позиции, както следва: 	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the ground of Art. 22, Para. 1, Item 6 and Item 8 and Art. 108, Item 1 and Item 4 of the Public Procurement Act (PPA) based on the results of the Commission’s work reflected in a Report dated 05.10.2017 and in the related documents drafted in the process of Commission’s work, as well as after considering the following circumstances:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. By Decision No. PPC 17-062-1/07.07.2017 the Assignor has started an open type procedure for awarding a public procurement under Art. 18, Para. 1, Item 1 of the PPA with subject: ‘Execution of construction-mounting works for making of thermal insulation, water insulation and installation for lightning protection of roofs of substations owned by CEZ Distribution Bulgaria AD at the territory of Sofia Region’ and identification (referent) № PPC 17-062. 2. The subject of the public procurement has been divided into 3 (three) detached lots, as follows:

Обособена позиция 1 – „Изпълнение на строително-монтажни работи за направа на топлоизолация, хидроизолация и мълниезщитна инсталация на покрива на подстанция „Черни връх“;

Обособена позиция 2 – „Изпълнение на строително-монтажни работи за направа на топлоизолация, хидроизолация и мълниезщитна инсталация на покрива на подстанция „Пионер“;

Обособена позиция 3 – „Изпълнение на строително-монтажни работи за направа на топлоизолация, хидроизолация и мълниезщитна инсталация на покрива на подстанция „Младост“. Съгласно Раздел II.1.6) от обявлението оферти могат да бъдат подавани само за една обособена позиция.

3. За оповестяване на откриването на процедурата за възлагане на обществената поръчка, възложителят е изпратил на Агенцията за обществени поръчки, а чрез нея до Служба за публикации на Европейския съюз, необходимата информация и документи в съответствие със ЗОП и ППЗОП, като обявлението за обществената поръчка (и решението за откриване на процедурата) е публикувано в Регистъра на обществените поръчки под № 01467-2017-0072, а обявлението и в Официален вестник на Европейски съюз под № 2017/S 130–266476;

4. До изтичане на крайният срок за подаване на оферти, а именно 16:30 часа на 14.08.2017 г., възложителят е получил 3 (три) оферти, регистрирани, както следва:

4.1. Вх. № CD-DOC-8900/ 11.08.2017 г., в 09:51 часа – Обединение „РИС-ПРО“ ДЗЗД (участници в обединението са „ПРОМЕНЕРГОМОНТАЖ“ АД и „КРАСИН“ ООД) - за обособена позиция 3;

4.2. Вх. № CD-DOC-8954/ 14.08.2017 г., в 10:21 часа - „ЛОРАНС“ ЕООД - обособена позиция 3;

4.3. Вх. № CD-DOC-8996/ 14.08.2017 г., в 15:32 часа - „ПРИМА ИНЖЕНЕРИНГ“ ООД - за обособена позиция 3.

5. След изтичане на крайния срок за получаване на оферти, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка, със Заповед № CD-ORD- 4718/15.08.2017 г.;

6. Комисията е извършила предвидените в ЗОП и ППЗОП действия по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка, като резултатите от своята дейност е отразила в Доклад от 05.10.2017 г.;

Detached lot 1 – ‘Execution of construction-mounting works for making of thermal insulation, water insulation and installation for lightning protection of the roof of substation ‘Cherni Vrah’;

Detached lot 2 – ‘Execution of construction-mounting works for making of thermal insulation, water insulation and installation for lightning protection of the roof of substation ‘Pioner’;

Detached lot 3 – ‘Execution of construction-mounting works for making of thermal insulation, water insulation and installation for lightning protection of the roof of substation ‘Mladost’.

According Section II.1.6) of the Announcement, offers could be submitted for only one detached lot.

3. For announcement on starting the procedure for awarding a public procurement the Assignor has sent to the Public Procurement Agency and through it to the Publications Office of the European Union the necessary information and documents in accordance with the PPA and the Regulations for Application of the PPA (RAPPА) as the Announcement for the public procurement (and the Decision on starting the procedure) has been published on the Public Procurement Register under No. 01467-2017-0072 and the Announcement – also in the Official Journal of the European Union under No. 2017/S 130-266476;

4. Until the deadline for offers submission and namely 16:30 h on 14.08.2017, the Assignor has received 3 (three) offers registered as follows:

4.1. Inc. No. CD-DOC-8900/11.08.2017, at 09:51 h from RIS-PRO DZZD (PROENERGOMONTAZH AD and KRASIN OOD as participants in Consortium) – for Detached lot 3;

4.2. Inc. No. CD-DOC-8954/14.08.2017, at 10:21 h from LORANS EOOD – for Detached lot 3;

4.3. Inc. No. CD-DOC-8996/14.08.2017, at 15:32 h from PRIMA ENGINEERING OOD - for Detached lot 3.

5. After expiration of the term for receiving offers the Assignor has appointed a Commission which has been assigned to conduct the procedure for awarding the public procurement with Order No. CD-ORD-4718/15.08.2017.

6. The Commission has fulfilled all activities set in the PPA and the RAPPА for conducting the procedure for awarding the public procurement as the results of its activity have been presented in Report dated 05.10.2017;

7. Докладът на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за утвърждаване и вземане на решение съобразно неговата законова компетентност на 05.10.2017 г.;

8. Докладът на комисията е утвърден от възложителя на 11.10.2017 г.;

9. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка в профила на купувача, където са публикувани протоколите и окончателните доклади на комисията е както следва:

<https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?tenderId=66126&companyId=20808>

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,

РЕШИ:

I. Утвърждава отразеното в доклада на комисията класиране по обособени позиции, вследствие проведената процедура за възлагане на обществената поръчка, което е извършено в съответствие с обявения критерий за възлагане на обществената поръчка „НАЙ-НИСКА ЦЕНА“, съгласно чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП, като обявява, че то е в следния ред:

За Обособена позиция 3:

Първо място: „ПРИМА ИНЖЕНЕРИНГ“ ООД с обща цена за изпълнение в размер на 75 197,13 лв. без ДДС;

Второ място: ДЗЗД „РИС ПРО“ с обща цена за изпълнение в размер на 75 380,87 лв. без ДДС;

Трето място: „ЛОРАНС“ ЕООД с обща цена за изпълнение в размер на 75 945,33 лв. без ДДС.

II. Определя за изпълнител на обществената поръчка класираният на първо място участник по обособена позиция 3, а именно: „ПРИМА ИНЖЕНЕРИНГ“ ООД.

III. С класираният на първо място участник да бъде сключен договор за възлагане на

7. On 05.10.2017 the Report of the Commission as well as all related documents drafted in the process of Commission's work have been sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its competence;

8. The Report of the Commission have been confirmed by the Assignor on 11.10.2017;

9. The address of the electronic file on conducting the procedure of awarding the public procurement on the Buyer's profile where the Commission's Minutes and final Reports have been published is as follows:

<https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/PublishedTenderInformation.aspx?tenderId=66126&companyId=20808>

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company, operating in a sectoral activity in the energy field, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity as an Assignor of the public procurement pursuant to Art. 5, Para. 4 Item 2 of the PPA,

DECIDED:

I. Confirms the presented in the Commission's Report ranking under detached lots based on the conducted procedure for awarding the public procurement that has been made in accordance with the announced criterion 'THE LOWEST PRICE' under Art. 70, Para. 2, Item 1 of the PPA, and announces it in the following order:

For Detached lot 3:

First place: PRIMA ENGINEERING OOD with total price for execution in amount of BGN 75 197,13 VAT exclusive;

Second place: DZZD RIS-PRO with total price for execution in amount of BGN 75 380,87 VAT exclusive;

Third place: LORANS EOOD with total price for execution in amount of BGN 75 945,33 VAT exclusive.

II. Determines for an Assignee of the public procurement the candidate ranked first, as follows: PRIMA ENGINEERING OOD.


III. Contract for awarding the public procurement shall be concluded with the candidate ranked first.

<p>обществената поръчка.</p> <p>IV. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет, да сключи писмен договор за възлагане на обществената поръчка с участника, определен за изпълнител, като подпише самостоятелно съответния договор и приложенията към него, които изискват подпис от възложителя.</p> <p>V. ПРЕКРАТЯВА процедурата за възлагане на обществената поръчка в частта ѝ за обособена позиция 1 и за обособена позиция 2 на основание чл. 108, т. 4 във връзка с чл. 110, ал. 1, т. 1 от ЗОП, тъй като не е подадена нито една оферта за тези обособени позиции.</p> <p>VI. УПЪЛНОМОЩАВА Рали Манчев – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Диана Ancheva, да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на участниците в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.</p> <p>VII. УПЪЛНОМОЩАВАМЕ г-н РАЛИ МАНЧЕВ – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Диана Ancheva на основание чл. 26, ал. 1, т. 1 и т. 2 от ЗОП да изпрати за публикуване до АОП обявление за възлагане на поръчката, а чрез нея и до Служба за публикации на Европейския съюз, в 30-дневен срок от сключване на договор за обособена позиция 3 и в 7-дневен срок от влизане в сила на решението за прекратяване на обособени позиции 1 и 2, като за целта има право да попълва, съставя и подписва всички необходими данни и документи, включително и чрез електронен подпис, при условията, по реда и в сроковете, предвидени в ЗОП и ППЗОП.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>IV. Authorizes each one of the members of the Management Board to conclude written contract for awarding the public procurement with candidate ranked first, as signing individually the respective contract and its appendixes, which require an Assignor's signature.</p> <p>V. TERMINATES the procedure for awarding the public procurement in its part for Detached lot 1 and for Detached lot 2 on the ground of Art. 108, Item 4 in connection of Art. 110, Para. 1, Item 1 of the PPA because there is no offer submitted for these detached lots.</p> <p>VI. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Diana Ancheva, to send this decision to the candidates in the procedure in the legal term as well as in the same day to organize and assure its publishing on the Buyer's profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.</p> <p>VII. Authorizes Mr. RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Diana Ancheva, on the grounds of Art. 26, Para. 1, Item 1 and Item 2 of the PPA to send for publishing to the Public Procurement Agency and through it to Publications Office of the European Union a notice for awarding a procurement, within 30-days from the conclusion of the public procurement contract for detached lot 3 and within 7-days from entering into force of the decision for termination of detached lots 1 and 2, as for the purpose has a right to fill, compose and sign all necessary data and documents including by using an electronic signature under the conditions, procedures and terms of the PPA and RAPPА.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Виктор Любомиров Станчев и г-н Томаш Пецка</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Petr Holakovsky, Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr. Tomáš Pecka</p>

Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 4 от Протокол № 403 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 11.10.2017 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.

This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 4 of Protocol No. 403 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 11.10.2017. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.

Вярно с оригинала: / Same with the original:


Румяна Христова/ Rumyana Hristova
Секретар на УС/ Secretary of the MB